عن الترك يعني ثم دع حديث هذا وذلك من التعللات

دربيان جار خير درحضرت والموفق

جار چیزاست ای برادر باخطر دور تبشنده حصر وارای
سر لفظا است مصروف الی قوله باخطر فالتقدير چار چيز بالخطر
است يعني اربعة اشياء مع الخطر والهول وهي التقرب بالسلطان
والالفة والمصاحبة مع الفاسق والفاجر والرغبة الى الدنيا وجها
والصحبة مع النساء تا توانى باش از ين هايى حذر قورتلك
اولدقجه ايت اذن حذر لفظا از ينها اشارة الى چار چيز وهو جمع
يعني ما دام تقدر كن عنها على الحذر قربت سلطان والفت بابد راه
قرب سلطان و يرامن الفتي قربت مضاف الى السلطان ولفظ بدآه
جمع بد وهو عبارة عن الفاسق يعني الاول قربة السلطان
والثانية الالفة مع اهل الفسق والبدعة رغبت دنيا صحبت
با زنان رغبت دنيا وعورت صحبتي رغبت مضاف الى الدنيا
يعني الثالثة الرغبة والمحبة للدنيا والرابع الصحبة مع النساء فلما
فرغ من تعداد هذه الاشياء الاربعة شرع في بيان غوائلها فقال
قرب سلطان اتش سوزان بود قرب سلطان اتشي سوزان
اولور قرب مضاف الى سلطان وكذا اتش مضاف الى سوزان

وهو

وهو من اوزان المبالغة من سوختن بمعنى الاحراق يعني ان قرب السلطان
نار حار اي كما ان النار يحرق ويهلك ما يقرب اليه كذلك قرب السلطان
احراق واهلاك معنى وصورة اما معنى فلانه بعد من الله تعالى قوله ما ازداد
عبد من السلطان قربا الا ازداد من الله بعدا حكايت روى ان علي
بن عيسى الوزير سمع امرأة تقول في الطريق لاجل هذا رجل سقط
من عين الحق فابتلي المصالح الناس وغفل عن مصالح نفسه فلما
سمع كلامها اتقظ به فغرد نفسه وتاب فصار من الصلحاء الكمل
واما صورة فلانه كثيرا ما يقع انه يتالم بكلمة فيامر بالقتل بابدان الفت
كلاك جان بود الفت بدهم هلاك جان اولور هلاك مضاف الى جان
ولفظ بود هنا وفي المصراع السابق بمعنى است يعني ان الالفة
والمصاحبة مع الفساق والفجار هلاك للروح بالهلاك المعنوي لان
فسقهم يسري الى من صاحب معهم التنبه بيت بايدان يار كشت
همسر لوط خاندان نبوتش كم شد زهر دارش درده روز دنيا چو مار
زهري وار ايچنده دنيانك چو مار لفظ مار بمعنى الحية يعني ان الدنيا
يأخذ زهر كالحية كرچه بيني ظاهرش نقش و نكار كرچه كوردك
ظاهرين نقشن نكار الضمير في ظاهرش راجع الى الدنيا وقوله ونكار
معطوف على النقش وهو ايضا بمعنى النقش وانما ذكرهما معا تفننا

Copyright © King Saud University